

# 《东京梦华录全译》

## 图书基本信息

书名：《东京梦华录全译》

13位ISBN编号：9787221083760

10位ISBN编号：7221083762

出版时间：2009-3

出版社：贵州人民出版社

作者：孟元老

页数：208

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《东京梦华录全译》

## 前言

宋代在我国历史上处于一个特殊的历史阶段，即处于我国封建社会承上启下的变革时期。虽然北宋建国后先后有辽、西夏等与宋政权对峙，积贫积弱是宋政权的明显特征，但宋代的经济却始终处于上升趋势，商品经济也获得了巨大发展。城市经济在全国经济中的比重明显增加，城市的规模日益扩大，地位日趋重要，成为我国城市发展史上的一个突出变化，特别是北宋的首都东京开封，更是当时世界上人口最多、经济最为发达、最为繁荣的城市之一。这在宋代的史书志乘及众多的文人笔记、著述中，都有大量生动的记载。然而，最为完整、全面地反映北宋京城社会生活的，当首推《东京梦华录》。《东京梦华录》所记述的，从都城的范围到皇宫建筑，从官署的处所到城内的街坊，从饮食起居到岁时节令，从歌舞曲艺到婚丧习俗，几乎无所不包，我们不仅可以了解当时的民风时尚，同时也能感受到宋代发达的经济和繁荣的城市生活。作为七朝古都的开封，宋政权在前代城池的基础上屡加修葺，形成了颇具规模的格局。东京城分外城、里城和宫城三部分。外城周围达四十里，又名新城，罗城；里城即旧城，周围亦达二十里，也称阙城；宫城周围五里，宫城内建筑物的分布、方位，在书中均有详细的记述。有多条河道通入京城，以利漕运；为防御需要，在外城四面筑敌楼、瓮城并浚治壕堑，里城外也有城濠，宫城四周角楼高耸，城墙“旦暮修整，望之耸然”（卷一“东都外城”）。由此可见开封城之大，也使读者对东京有一概貌的了解。然而，《东京梦华录》最有价值的部分并不在于此，其精华在于反映了当时丰富的社会生活，涉及手工业、商业、饮食、文化娱乐、社会风俗等各个方面，本文试作简要论述。

# 《东京梦华录全译》

## 内容概要

《东京梦华录全译(修订版)》所记述的，从都城的范围到皇宫建筑，从官署的处所到城内的街坊，从饮食起居到岁时节令，从歌舞曲艺到婚丧习俗，几乎无所不包，我们不仅可以了解当时的民风时尚，同时也能感受到宋代发达的经济和繁荣的城市生活。

# 《东京梦华录全译》

## 作者简介

孟元老，号幽兰居士。开封市人。生卒年待考。宋代文学家。据《宋会要辑稿》及苏辙等人著作，可知他是北宋保和殿大学士孟昌龄的族人孟钺，曾任开封府仪曹，北宋末叶在东京居住二十余年。金灭北宋，孟元老南渡，常忆东京之繁华，于南宋绍兴十七年(1147)撰成《东京梦华录》，自作序。该书在中国文学史上有一定的影响。孟元老在崇宁癸未(崇宁二年,1103年)入京师，靖康丙午(靖康元年1126年)南迁。在淳熙丁未(1187年)才有《梦华录》的刊本。

# 《东京梦华录全译》

## 书籍目录

前言梦华录序卷第一 东都外城 旧京城 河道 大内 内诸司 外诸司卷第二 御街 宣德楼前省府宫宇 朱雀门外街巷 州桥夜市 东角楼街巷 潘楼东街巷 酒楼 饮食果子卷第三 马行街北诸医铺 大内西右掖门外街巷 大内前州桥东街巷 相国寺内万姓交易 寺东门街巷 上清宫 马行街铺席 般载杂卖 都市钱陌 雇觅人力 防火 天晓诸人人市 诸色杂卖卷第四 军头司 皇太子纳妃 公主出降 皇后出乘舆 杂货 修整杂货及斋僧请道 筵会假赁 会仙酒楼 食店 肉行 饼店 鱼行卷第五 民俗 京瓦伎艺 娶妇 育子卷第六 正月 元旦朝会 立春 元宵 十四日车驾幸五岳观 十五日驾诣上清宫 十六日 收灯都人出城探春卷第七 清明节 三月一日开金明池琼林苑 驾幸临水殿观争标锡宴 驾幸琼林苑 驾幸宝津楼宴殿 驾登宝津楼诸军呈百戏 驾幸射殿射弓 池苑内纵人关扑游戏 驾回仪卫卷第八 四月八日 端午 六月六日崔府君生日二十四日神保观神生日 是月巷陌杂卖 七夕 中元节 立秋 秋社 中秋 重阳卷第九 十月一日 天宁节 宰执亲王宗室百官入内上寿 立冬卷第十 冬至 大礼预教车象 车驾宿大庆殿 驾行仪卫 驾宿太庙奉神主入室 驾诣青城斋宫 驾诣郊坛行礼 郊毕驾回 下赦 驾还择日诣诸宫行谢 十二月 除夕附录：《东京梦华录》序跋后记

# 《东京梦华录全译》

## 章节摘录

梦华录序【原文】仆从先人宦游南北，崇宁癸未到京师，卜居于州西金梁桥西夹道之南。渐次长立，正当辇毂之下，太平日久，人物繁阜，垂髫之童，但习鼓舞，班白之老，不识干戈，时节相次，各有观赏。灯宵月夕，雪际花时，乞巧登高，教池游苑，举目则青楼画阁，绣户珠帘，雕车竞驻于天街，宝马争驰于御路，金翠耀目，罗绮飘香。新声巧笑于柳陌花衢，按管调弦于茶坊酒肆。八荒争凑，万国咸通。集四海之珍奇，皆归市易；会寰区之异味，悉在庖厨。花光满路，何限春游，箫鼓喧空，几家夜宴。伎巧则惊人耳目，侈奢则长人精神。瞻天表则元夕教池，拜郊孟享。频观公主下降，皇子纳妃。修造则创建明堂，冶铸则立成鼎彝。观妓籍则府曹衙罢，内省宴回；看变化则举子唱名，武人换授。仆数十年烂赏叠游，莫知厌足。一旦兵火，靖康丙午之明年，出京南来，避地江左，情绪牢落，渐入桑榆。暗想当年，节物风流，人情和美，但成怅恨。近与亲戚会面，谈及曩昔，后生往往妄生不然。仆恐浸久，论其风俗者，失于事实，诚为可惜，谨省记编次成集，庶几开卷得睹当时之盛。古人有梦游华胥之国，其乐无涯者，仆今追念，回首怅然，岂非华胥之梦觉哉！目之曰《梦华录》。然以京师之浩穰，及有未尝经从处，得之于人，不无遗阙。倘遇乡党宿德，补缀周备，不胜幸甚。此录语言鄙俚，不以文饰者，盖欲上下通晓尔。观者幸详焉。绍兴丁卯岁除日幽兰居士孟元老序。

## 后记

怀着颇感不安的心情，写完了《东京梦华录》译注。从事古籍整理，算来已有十余年了。这些年来，参加了不少项目的点校、注释，但从未像在作《东京梦华录》译注时感到如此艰难。书中涉及当时社会的方方面面，书中所述，有不少内容已无法查考，给注释带来了很大困难，虽如此，我仍勉力为之，经余年努力，做成了如今的模样。然自知限于学识，书中错误、遗漏之处一定不少，今将此书奉献给读者，希望得到专家学者及广大读者的批评指正，以期日后改正。此书得以出版，要感谢贵州人民出版社领导的支持。我特别感谢贵州人民出版社编审叶光大先生，在本书撰写过程中，叶先生多次提出修改意见，在我感到困难时，叶先生给了我许多指点、鼓励和帮助。在此，还要向在本书撰写时给予帮助的李立朴先生、张觉先生、赵泓先生、倪腊松先生等表示诚挚的谢忱。如果本书能给读者一些帮助，我便感到满足了。

## 精彩短评

- 1、很专业。逐字解释以及在每一章节后有全文翻译。对北宋有兴趣的可以买来看看。
  - 2、宋代汴京旅游手册
  - 3、原来古时候的人的生活质量比我们想像的好太多。
  - 4、全译的白话文是直译，对这种随笔记录式的古籍来说基本上是毁文，没有多少阅读价值，最好还是自己阅读古文。好在除了直译之外，文中还有生僻字和名词注解，很详细，很实用。
  - 5、不错。7个字以上内容为必填
  - 6、收货时间大约在4-5天左右。
  - 7、隔水莫负。扣舷而歌。
  - 8、那个时代的“东京”真是令人神往啊，现在那儿已没那么有趣了。
  - 9、东京梦华录这本书的版本有不少，不过这个全译版本对于查资料而言很方便，而且翻译的也都合适
  - 10、对于古文水平不是很好的初学者来说，里面的注释还是比较通俗易懂的
  - 11、数观皇子纳妃，公主下降。。。
  - 12、这是一本好书！值得一读！
  - 13、虽然看着看着就会走神但是写得还真不错感觉宋朝人虽然没有电脑等等数码产品但是精神和娱乐生活很丰富多彩那些传统节日当中的活动也很让人羡慕呀有失必有得把~~~
  - 14、暗想当年，节物风流，人情和美，但成怅恨
  - 15、注释资料不是很丰富，有些许小错误，总体还行，想了解北宋东京情况的人可以看看，但作为史料参考就不行了。
  - 16、光是各种食品的名字就看晕了
  - 17、书有水泡过的痕迹，并且纸张很差，内容还将就.....
  - 18、现在差距太大了，关键是开封城擦城...
  - 19、翻译多处有误，作者功底不够
  - 20、不推荐购入这个版本。
  - 21、注释较全面，排版疏朗有致看上去很精美有古风何况是全本5分
  - 22、还可以，读起来比较方便。中华版的我也买了，有时候可以对照看看。
  - 23、书的质量和质感都不错。附有注释，对于业余爱好者来说已经足够拉。个人非常喜欢宋代，尤其是北宋年间的衣香鬓影才子佳人。若有相同爱好的书友，推荐米兰LADY的书。
  - 24、内容很不错，我很满意！
  - 25、终于看完了.....值得收藏，常翻。
  - 26、解释的很详尽，但一些句子仍需斟酌。阅第五章“民俗”一节，言及万姓XXXX，虽X不辞，对古论今，XXXX
  - 27、囫囵吞枣.....
  - 28、原文，注释，译文都有，字体比较好，排版不错，觉得挺好的
  - 29、备注翔实
  - 30、能看到1000多年前开封府的繁华，感觉跟今天也差不多了，全民安居乐业，娱乐消费，应有尽有。如果要穿越回古代做平民，我想我会去北宋。
  - 31、一份实用的考据资料。
- ps：序言大概是最易读的部分了。此版做得并不算好。
- 32、看着《东京梦华录》，再欣赏一下名国画《清明上河图》，这样你就能充分了解那时北宋王朝在汴京（开封）的繁华和富裕，不再是我们以往对古代产生的错觉，也不总是武力冲突，同时伴随着也是热闹的生活。逝去的繁华！
  - 33、感觉书的纸质有点脆不过不影响整体效果
  - 34、很详细，空间感要好啊，呵呵
  - 35、书不错，但是，来的晚点儿，有点儿烦。
  - 36、比邓之诚的易懂
  - 37、中规中矩。

## 《东京梦华录全译》

38、基本不错，值得购买，但是一些词句的解释尚待深入。

39、了解宋朝的风俗人情，真的不错啊！很好的床头书啊！

40、感觉一：行距宽，看起来舒服。

感觉二：文言文注释算详细，但有些注释不明确，个别关键字没有注释，非常遗憾。

感觉三：也是最主要的一点，译文翻译的实在是粗糙，完全就是按照一字一译，非常死板，没有美感可言。我感觉这就是译者的水平……个人觉得掏钱买这本书，算是亏了。

## 章节试读

### 1、《东京梦华录全译》的笔记-梦华录序

一个土生土长的北京人，流离在中国的首都，偶然间看到北宋难民怀念家乡的书，竟莫名的产生了背井离乡的痛感。

### 2、《东京梦华录全译》的笔记-第1页

仆数十年烂赏叠游，莫知厌足。一旦兵火，靖康丙午之明年，出京南来，避地江左，情绪牢落，渐入桑榆。暗想当年，节物风流，人情和美，但成怅恨。

古人有梦游华胥之国，其乐无涯，仆今追念，回首怅然，岂非华胥之觉哉！

# 《东京梦华录全译》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)